联合国 S/PV.4801



安全理事会

第五十八年

临时逐字记录

第四八〇一次会议

2003年7月31日星期四上午10时举行
纽约

主席：	阿里亚斯先生	（西班牙）
成员：	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	保加利亚	莱切夫先生
	喀麦隆	阿亚福尔·中贡先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	张义山先生
	法国	杜克洛先生
	德国	普洛伊格先生
	几内亚	布巴卡尔·迪亚洛先生
	墨西哥	阿吉拉尔·辛塞尔先生
	巴基斯坦	哈立德先生
	俄罗斯联邦	加季洛夫先生
	阿拉伯叙利亚共和国	迈克达德先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	布劳顿女士
	美利坚合众国	内格罗蓬特先生

议程项目

西撒哈拉局势

秘书长关于西撒哈拉局势的报告（S/2003/565和Corr.1）

03-44799 (C)



上午 10 时 15 分开会

通过议程

议程通过。

西撒哈拉局势

秘书长关于西撒哈拉局势的报告(S/2003/565 和 Corr.1)

主席(*以西班牙语发言*):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长关于西撒哈拉局势的报告(S/2003/565 和 Corr.1)。安理会成员面前还有文件 S/2003/777,其中载有美利坚合众国提交的决议草案。

我的理解是,安全理事会准备就其面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我现在把该决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:

安哥拉、保加利亚、喀麦隆、智利、中国、法国、德国、几内亚、墨西哥、巴基斯坦、俄罗斯联邦、西班牙、阿拉伯叙利亚共和国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(*以西班牙语发言*):有 15 票赞成。决议草案一致通过,成为第 1495(2003)号决议。

主席(*以西班牙语发言*):我现在请那些要在表决后发言的安理会成员发言。

布巴卡尔·迪亚洛先生(几内亚)(*以法语发言*):我国代表团对一致通过关于联合国西撒哈拉全民投票特派团(西撒特派团)的第 1495(2003)号决议表示满意,如果有必要的话则它再次证实安理会对保持其一致性和信誉的共同关注。

我们在艰难的谈判之后取得的让步,开拓了一条通往新的和具有活力的进程的道路,它将使有关各方展开谈判,以取得公正、持久和相互接受的解决西撒哈拉问题的办法。它还显示出继续进行旨在实现政治解决的建设性对话,这显然将有助于整个马格里布地区的和平建设和对团结的巩固。

执行部分第 2 段要求各方同联合国合作并相互合作,以接受和执行和平计划,这符合这一充满活力的进程。

我们再次重申,我们感谢秘书长及其个人特使詹姆斯·贝克先生为找到解决这一问题的办法所作的不懈努力。我们鼓励他们继续完成其崇高的任务。

杜克洛先生(法国)(*以法语发言*):安全理事会传统上对西撒哈拉问题做出一致决定。这是一种至关重要和决定性的因素,为联合国的行动提供了充分的力量,以帮助各方找到解决这一争端的公正和持久办法。

在经过有时是很艰苦的谈判之后,法国代表团欢迎在通过今天提交的决议草案方面维持了这种协商一致性。该决议表明,安全理事会并未背离它在处理西撒哈拉问题方面所采取的方法,这似乎是在持久解决方面取得进展的最佳方法。

实际上,该决议并未把一个办法强加给各方,这很可能会使充满活力的对话进程与和平努力崩溃。相反,它有利于恢复经由安理会的信心所支持的讨论。

理事长在 2001 年 6 月注意到和平计划遇到的僵局。当时需要寻找其他的想法,使之得以在公平地解决争端方面取得进展。在这方面,我们欢迎贝克先生为提出富有想象力的备选方案并为寻求各方所同意的政治解决办法提供新的动力所作的努力。必须遵循这条道路。

莱切夫先生(保加利亚)(以英语发言)：保加利亚对能够就刚刚通过的决议的草案达成协商一致表示欢迎。我们对双方将在该决议基础上努力取得相互接受的解决办法深表信念。

我们还谨借此机会对秘书长及其个人特使为争取解决该问题所作的不懈努力表示赞赏。

哈立德先生(巴基斯坦)(以英语发言)：我们在西撒哈拉问题上的立场是人所共知的。巴基斯坦极度重视该问题及其尽早解决，它涉及到巴基斯坦传统上与其保持密切和兄弟般关系的国家。

西撒哈拉问题长期列于安全理事会的议程之上，其关键是成为《联合国宪章》的组成部分的自决原则。巴基斯坦赞赏秘书长的继续介入以及他的特使詹姆斯·贝克先生所发挥的重要作用，以求得西撒哈拉争端的政治解决，这将使自决权利得以实现。

和平计划可提供一个基础，以促进在双方之间协议的基础上尽早解决该问题。巴基斯坦支持按照安全理事会的决议经过谈判而实现和平解决。巴基斯坦始终认为，安全理事会的各项决议——不论是第六章还是第七章之下的决议——均应得到执行。

巴基斯坦始终支持旨在取得共识以使各方更接近解决的努力。因此，我们赞赏安理会成员为形成一项可接受的案文所作的建设性努力。我们感到高兴的是安理会能够以一致的方式向前迈进。

巴基斯坦参加了这一协商一致意见，希望该决议代表着通往和平解决这一长期争端方面的一个步骤。

中贡·阿亚福尔(喀麦隆)(以法语发言)：我国代表团欢迎刚刚一致通过关于西撒哈拉的决议。该决议是安理会全体成员努力的结果，证实安理会决心找到一种公正、持久和相互接受的办法。各方表现出的灵活性和建设性精神，使安理会能够取得如此积极的成果并维持其一致性。

我国祝贺秘书长及其个人特使在争取解决西撒哈拉问题方面所做的不懈努力和表现出的坚忍不拔。喀麦隆重申其对各方所接受的经谈判取得的办法的信任，向秘书长及其个人特使保证我们的支持。

我国代表团敦促各方进行直接、坦率和建设性的对话，以期结束他们之间的争端。这是能够特别是在马格里布以及在广大非洲恢复和平的唯一方法。

内格罗蓬特先生(美利坚合众国)(以英语发言)：我们今天通过的决议，对秘书长关于西撒哈拉今后的道路的建议作出了回应。该决议是安理会对各方及邻国的经过考虑的建议，但并不是强加给他们。安理会全体成员支持关于西撒哈拉人民自决的和平计划，认为它是解决这一近30年的长期争端的最佳政治方法。

和平计划是一种公正和平衡的妥协，让每一方得到它想要的一些但不是全部的东西。我们呼吁各方及各邻国抓住该计划所带来的机会，同秘书长及其特使以及互相之间进行密切和积极的合作，在这一重要决议之后采取行动。秘书长个人特使詹姆斯·贝克先生采取这一重要步骤，以促进解决旷日持久的西撒哈拉争端，我们特别感谢他作出的努力。

张义山先生(中国):主席先生，中国历来认为，安理会的权威来自安理会的团结一致。所以，我们非常高兴地看到，经过反复协商，本着合作与谅解精神，我们协商一致地通过了有关西撒问题的决议。事实再次说明，只要各方有足够的政治意愿，协商一致是完全可能的。我们希望这种协商一致精神能够继续发扬下去。

主席先生，中国一直非常关注西撒问题。我们希望该问题能够在联合国有关决议框架内得到公正合理的解决。

中国赞赏并支持联合国和秘书长特别代表贝克先生以及有关各方为和平解决西撒问题所作的努力。我们希望有关方面继续采取积极务实的态度，通过对话与合作，确保西撒公投如期举行，从而使旷日持久的西撒问题早日获得妥善解决，以利于马格里布地区的和平、稳定和发展。谢谢主席。

穆尼奥斯先生(智利)(以西班牙语发言)：今天上午，我们通过了关于西撒哈拉问题的决议，我们是

以协商一致方式而不是强行通过这项决议，我们就我们希望成为促进明确解决西撒哈拉冲突现实道路的办法取得了这种协商一致。现在，我们已经制订一项明确和务实的决议，这项决议留下了足够的政治空间，可以在贝克计划和当事方协议基础上找到明确解决办法。我们欢迎采取这一重要步骤，这是安全理事会的荣耀。

我们谨借此机会感谢秘书长和他的个人特使。我们希望，现在，各当事方将尽自己的责任。归根结底，各当事方自己掌握着找到明确解决办法的契机，这种解决办法将促进和平与稳定，符合其人民的愿望。

阿吉拉尔·辛塞尔先生（墨西哥）（以西班牙语发言）：安全理事会就关于西撒哈拉问题的一项决议取得了协商一致意见，这个项目被长期列入安理会议程，但各当事方始终未就解决办法取得协议。我国代表团投了赞成票，我国代表团谨重申，我们认为，联合国在解决这个旷日持久问题时应该遵循两项主要原则。

第一是自决原则，这是公正解决该问题的重要内容，不能舍弃这个原则。第二项原则是，各当事方和国际社会选择谈判解决问题。安理会、秘书长和他的个人特使詹姆斯·贝克先生的任务是探索一切可能有利于谈判解决的方法。

今天通过的决议在这两个方面都有进步，因为它重申自决原则，寻求谈判解决问题。在这种进步中，可以看到可能取得协议的因素。安理会已经表示，贝克计划显然有可取之处，我国代表团同意这种看法。决议非常明确和合理地指出了这一点。虽然各当事方尚未就该提议完全取得协议。我们仍然认为，该计划应该成为概念和实质基础，以保证秘书长主持并由贝克先生进行的调解可以取得进展，促进取得协议。

我们深信，现在已经产生新的机会，可以找到解决这个问题的持久办法。

普洛伊格先生（德国）（以英语发言）：我感觉到，该说的话都已经说了，但并非每个人都说了话。

我谨与其他代表团一道，赞赏秘书长和他的个人特使詹姆斯·贝克先生拟定这份决议的努力。安全理事会就这项决议取得协商一致意见，我们对此表示欢迎。我们认为，现在，这是真诚地进行谈判的公平基础。我们呼吁各当事方、各邻国和秘书长——通过他的个人特使——进行合作，利用这次机会，促进公正和谈判解决这个旷日持久的冲突。

加斯帕尔·马丁斯先生（安哥拉）（以英语发言）：与德国同事一样，我也与其他同事一道赞赏主席身体力行，使这些艰苦谈判能够产生结果，这些结果对各当事方有利，使我们能够维持秘书长个人特使和秘书长的各项建议——贝克计划。我认为，在经过这么多年之后，我们现在已经有了一个良好基础，在这个基础上，各当事方以及该地区各国可以共同努力，在西撒哈拉建立一个健全的国家。我谨指出，自决原则得到维护，是谈判的基本原则。这一点非常好。

我谨赞赏各当事方展现的政治意愿。我希望，今后将保持这种政治意愿，因为现在制定的路径图是一个非常健全的基础，各当事方可以在这个基础上共同努力。他们可以相信，国际社会将提供支助。我还谨指出，我们安哥拉希望能够在该安排涉及的该地区所有国家已经存在的关系基础上更上一层楼。

加季洛夫先生（俄罗斯联邦）（以俄语发言）：我们也对安全理事会作出的决定表示满意。通过的这项决议必须为在詹姆斯·贝克先生的和平计划基础上持续开展和平进程铺平道路。与此同时，该决议并没有将解决问题的最后办法强加于双方。必须由各当事方和联合国在谈判进程中共同制订解决办法。

我们还认为，安全理事会已表明它有能力就其议程上的一个棘手问题作出一项重要的协商一致决定，这一点意义非常重大。

迈克达德先生（阿拉伯叙利亚共和国）（以阿拉伯语发言）：我国代表团欢迎以协商一致方式通过了关于西撒哈拉问题的决议草案。阿拉伯各方之间如果不能达成协议，那么叙利亚会深感关切。叙利亚始终

为解决阿拉伯各方之间的分歧尽一切努力。我们希望，我们刚才通过的协商一致决议将使各当事方走到一起，和平地解决西撒哈拉问题。

我们要感谢秘书长，并表示赞赏秘书长及其个人特使的努力。我们祝愿他们在近期所作各种努力中取得成功。

主席（*以西班牙语发言*）：我现在以西班牙代表的身份发言。

第 1495（2003）号决议的一致通过显然是朝着以彼此接受的方式公正和持久地解决这一争议的方向迈出的重要一步。它对于该区域国家和整个马格里布有着尤其重要的意义。

西班牙始终奉行建设性中立的政策，不将解决办法强加给当事方。作为冲突的一个有关方面，同时也作为安理会的主席，我们已尽一切努力，争取达成最大程度的共识。

我们认为，在目前情况下，安理会不能仅局限于批准单纯的技术性延期。安理会面前摆有秘书长个人特使贝克先生提出的认真、具体的提案——它也是秘书长建议的一项提案——安理会有责任对其表示意见。此外，在积极考虑这项建议的时候，安理会不能错失这次为当事方在彼此协议基础上作出承诺提供的机会。

西班牙要对这一结果表示高兴——它是与我们的立场相一致的——尤其是它涉及到一场争端。因此安全理事会必须根据《宪章》第六章处理这一问题。鉴于争端的解决必须以当事方之间的协议为基础，我们也对决议序言部分和执行部分指出这一点感到高兴。

此外，决议涉及到安理会的其他重要目标。它支持个人特使的和平计划，认为它是最好的解决办法，并且呼吁冲突当事方与联合国合作，并彼此开展合作，以接受和落实和平计划。

最后，我要感谢安全理事会所有成员的谅解以及它们在草拟决议草案过程中所作的努力。我们尤其要感谢美国代表团——内格罗蓬特大使及其工作班子——成功地将他们取得实质性进展的决心与必要的灵活性结合起来，把包括我国代表团在内的安全理事会成员和代表团的意见考虑进去。

最后，西班牙谨重申已向当事方发出的呼吁：不要错失这个机会，应该立即开始对话，导致在彼此协议基础上充分接受这项计划并执行其中的规定。西班牙重申它支持这一对话。我们将尽力确保它在不远的将来成为事实。

我现在恢复行使安理会主席的职责。

安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

上午 10 时 45 分散会